

D


Sehr geehrter Aquarianer,
Beim Kauf dieses EDEN 344/346 Innenfilters haben Sie sich für ein Qualitätsprodukt entschieden. Um Ihnen den Umgang mit Ihrem Filter und die individuellen Einstellungen an Ihrem Aquarium zu erleichtern, möchten wir Sie bitten, vor Inbetriebnahme, die Bedienungsanleitung zu lesen.
Wir wünschen Ihnen viel Freude mit Ihrem Eden Aquarium Innenfilter!

BESCHREIBUNG

- A Filterkopf
- B/B1 Filterbehälter
- C Ausströmer
- D Halterung für Ausströmer
- E Patrone
- H Aktivkohle Behälter
- I Kleine Saugnapfe
- J Große Saugnapfe
- K Halteplatte
- L Luftsaugschlauch
- M Durchfluss-Regler
- N Pumpendeckel
- O Rotoreinheit

SICHERHEITSVORSCHRIFTEN

Vor jeglichem Wasserkontakt und Eintauchen der Hände sind alle im Wasser befindlichen Geräte vom Netz zu trennen!

- Prüfen Sie bei Anschluss des Gerätes ob die Betriebsspannung (siehe Aufdruck) mit der Netzspannung übereinstimmt.
- Betrieb nur mit installiertem Fehlerstromschutzschalter (max. = 30 mA Empfindlichkeit)
- Geräte mit dem aufgedruckten Symbol  sind ausschließlich für den Gebrauch in Zimmern und Innenräumen.
- Vor jeglichem Wasserkontakt und Eintauchen der Hände sind alle im Wasser befindlichen Geräte vom Netz zu trennen
- Das Netzkabel dieses Gerätes kann weder von Eden S.r.l. repariert noch ausgetauscht werden, bei Beschädigungen muss das Gerät entsorgt werden.
- Vorsicht! Der Gebrauch in Schwimmbecken oder Bade-wannen ist nicht gestattet.
- Der Filter darf nur für Flüssigkeiten bis zu einer Temperatur von 35°C verwendet werden.
- Bitte bewahren Sie diese Vorschriften für eine eventuelle spätere Kontrolle sorgfältig auf.

ACHTUNG!

Dieses Gerät kann von Kindern ab 8 Jahren und darüber sowie von Personen mit verringerten physischen, sensorischen oder mentalen Fähigkeiten oder Mangel an Erfahrung und Wissen benutzt werden, wenn sie beaufsichtigt oder bezüglich des sicheren Gebrauchs des Gerätes unterwiesen wurden und die daraus resultierenden Gefahren verstehen. **Kinder** dürfen nicht mit dem Gerät spielen und **Benutzer-Wartung** dürfen nicht von **Kindern** ohne Aufsicht durchgeführt werden.

Die **Netzanschlussleitung** dieses Gerätes kann nicht ersetzt werden. Bei Beschädigung der Leitung ist das Gerät zu verschrotten.

INBETRIEBNAHME

Vorbereitung
Befestigen Sie die kleinen Saugnapfe (I) an der Halteplatte (K) (Bild 1) und die großen Saugnapfe (J) an der Rückseite des Filterkopfes (Bild 2).
Klippen Sie nun die Halteplatte mit Saugnapfen an den Filterbehälter (B). (Bild 3)

Montieren Sie den Luftsaugschlauch (L) (Bild 4) Öffnen Sie den Aktivkohle Behälter und füllen Sie den Behälter (H) komplett. (Bild 5)

Befestigung im Aquarium und Inbetriebnahme
Drücken Sie den Filter mit den Saugnapfen in die ausgesuchte Position der Innenwand des Aquariums. Achten Sie dabei auf den festen Sitz der Saugnapfe, so das sich der Ausströmer (C) ca. 1 cm unterhalb der Wasseroberfläche befindet und der Luftsaugschlauch aus dem Wasser schaut. Stecken Sie nun den Netzstecker ein und der Filter nimmt den Betrieb auf.

Regulierung der Durchflussgeschwindigkeit
Mit dem stufenlosen Durchflussregler (M) können Sie die Filterleistung individuell auf Ihr Aquarium und Ihre Fische anpassen. (Bild 6).

Achtung! Vor jeglichem Wasserkontakt und Eintauchen der Hände sind alle im Wasser befindlichen Geräte vom Netz zu trennen!

STELLUNG DES STRÖMUNGS-REGULATOR (Bild 7)

Der frei einstellbare Ausströmer (C) Ihres Filters ermöglicht Ihnen die Nachbildung einer naturgetreuen Strömung in Ihrem Aquarium. Die Einstellung des Durchfluss-Regler in einem Winkel von 90° lässt Ihnen freie Gestaltungs-möglichkeit der Wasserbewegungen. Die Einstellung können Sie entweder durch direktes Drehen des Ausströmers oder durch Drehen des sich im Pumpenkopf befindlichen Reglers vornehmen.

PFLEGE UND WARTUNG

Achtung!
Vor jeglichem Wasserkontakt und Eintauchen der Hände sind alle im Wasser befindlichen Geräte vom Netz zu trennen.

REINIGUNG UND WECHSEL DER FILTERMATERIALIEN

Schmutzpartikel im Aquariumwasser (Ausscheidungen der Fische, Schädstoffe, sich gelöste Pflanzenteile etc.) verschmutzen mit der Zeit den Filter. Daher ist es nötig, diesen in regelmäßigen Abständen zu reinigen bzw. die Filtermaterialien auszutauschen. Anzuehen hierfür sind z.B. Schmutzpartikel im Aquariumwasser, sowie die nachlassende Strömungszeugung und/oder Luftzufuhr etc.

Nehmen Sie den Filter aus dem Aquarium und trennen Sie den Filterkopf (A) vom Filterbehälter (B). Entnehmen Sie dann die Patrone und waschen Sie diese unter fließendem Wasser, dann den Filter in ungekehrter Reihenfolge wieder zusammenbauen.
Auf keinen Fall Reinigungsmittel verwenden!

REINIGUNG DER PUMPE UND DER ROTOREINHEIT

Da sich nicht nur in der Patrone, sondern auch in der Pumpe und Rotorkammer Schmutz absetzen, ist es ebenfalls nötig, diese von Zeit zu Zeit zu reinigen. Öffnen Sie hierzu den Filterkopf, ziehen Sie die Rotoreinheit aus der Rotorkammer und waschen Sie diese sorgfältig. Um die Rotoreinheit zu entfernen, öffnen Sie den Pumpendeckel (N) wie im Bild 8.
Die Rotoreinheit (O) nach dem Entfernen sorgfältig waschen. Setzen Sie den Pumpendeckel und den Filter in ungekehrter Reihenfolge wieder zusammen.

FEHLERBESEITIGUNG

Problem	Mögliche Ursachen
Zu geringer Durchfluss	Filterpatrone durch Schmutz verstopft oder in falscher Reihenfolge montiert Rotoreinheit verunreinigt oder Durchfluss-Regler geschlossen
Kein Sauerstoff	Diffusor/Regler für Luftzufuhr falsch positioniert oder Filter zu tief unter Wasser
Pumpe läuft nicht richtig an	Halterung für Ausströmer nicht richtig an Filterkopf positioniert Rotoreinheit auf Schmutz überprüften (eventuell blockiert) Zuviel Sauerstoff in der Pumpe (nach Reinigung) Durchfluss-Regler geschlossen

TECHNISCHEN DATEN

Modell	Max. Formd.	Min. Formd.	W
EDEN 344	150-300 L/h	70-130 L/h	5W
EDEN 346	150-300 L/h	130-250 L/h	5W

GB

Dear Fishkeeper,
By purchasing the EDEN 344/346 Internal Aquarium filter you have opted for a quality product. In order to make the handling of your Filter 344/346 and the individual adjustments to your tank easier, we would like to ask you to read the following instructions before installation.

We hope you will enjoy using your Eden Aquarium Filters!

DESCRIPTION

- A Filter Head
- B/B1 Filter container
- C Diffuser
- D Diffuser holder
- E Sponge
- H Activated Carbon container
- I Small suction cups
- J Large suction cups
- K Suction cup plate
- L Air tube
- M Flow-regulator
- N Pump cover
- O Impeller Unit

SAFETY INSTRUCTIONS

Always disconnect all electrical appliances from the mains before placing your hands in your aquarium.

- Check that the voltage shown on the label of the unit corresponds to the voltage of the mains supply.
- Connect the unit to power supplies with residual current circuit breaker (RCCD) with a sensitivity of 30mA.
- Always disconnect all electrical appliances from the mains before placing your hands in the water.
- Only Eden 344 or their authorised service department can replace or repair the line cord of this unit. Should the cord become damaged the appliance must be discarded.
- This unit must not be used in swimming pools or bath-rooms.
- This appliance has been designed for use in fluids up to 35°C.

Keep these instructions for further reference.

VERY IMPORTANT NOTICE!

This unit can be used by children from the age of 8 and by persons with physical, sensory or mental impairments or lack of experience and knowledge, as long as they are supervised or instructed on how to use the unit safely and are able to understand the potential hazards. Do not allow children to play with the unit. Do not allow children to clean or maintain the unit without close supervision.

The **power supply cable** of this unit cannot be replaced. If damaged, the unit must be disposed of.

OPERATION

Fix the small suction cups (I) up to the plate (K) (Picture 1)
Insert the suction cups (J) on the reverse side of the filter head (Picture 2).
Now fix the holding plate with the suction cups to the filter container (B) (Picture 3)
Insert the air tube (L) into the air intake seat. (Picture 4)
Open the carbon bag and fill the carbon container (H) completely. (Picture 5)

Installation in the aquarium and starting of operation.
Press the filter with the suction cups onto the selected placing on the inner wall of the tank. Take care that the suction cups are fixed firmly so that the diffuser (D) is approx. 1 cm below the surface of the water and the air intake tube reaches out of the water.
Now put the plug into the mains socket and the filter will start operating.

Regulation of flow rate
With the continuously adjustable flow-rate control regulator (M) you can adapt the filter performance individually to your aquarium size and quantity of fishes living in your tank. (Picture 6)

Important! Always disconnect all the aquarium's electrical appliances from the mains before working on the appliance!!!

SETTING THE DIRECTION OF THE FLOW (Picture 7)

The freely adjustable diffuser (C) of your filter makes it possible for you to recreate a true-to-life current in your aquarium. The adjustable diffuser within an angle of 90° allows a free creation of the water movement. You can carry out the adjustment through direct turning of the diffuser or through turning the regulator, which is positioned in the pump head.

CARE AND MAINTENANCE

Important!
Always disconnect all the aquarium's electrical appliances from the mains before working on the appliance!!!

CLEANING AND REPLACING THE FILTER MEDIA

Particles of dirt in the aquarium water (excretion from the fish, contaminants, small detached parts of plants etc.) soil the filter as time passes. Therefore it is necessary to clean or to replace the filter materials at regular intervals. Signs of this are e.g. dirt particles in the water of tank, reduction in the production of current and/or air input, etc.

Remove the filter from the aquarium and separate the filter head (A) from the filter container (B). Now remove the sponge and wash it by tap water and put the filter back together in the reverse order.
Never use cleaning media or detergents!

CLEANING OF THE PUMP AND THE IMPELLER UNIT
As dirt can become lodged not just in the filter cartridges, but also in the pump/impeller chamber, it is also necessary to clean these from time to time. Simply open the filter head, disassemble the impeller unit from the impeller chamber and rinse this thoroughly. To disassemble the impeller unit over the cover of the pump casing (N) by rotating. (Picture 8).

Now remove the impeller unit (O) and rinse this out as well. Re-assemble the pump cover and the filter in the reverse order

TROUBLE SHOOTING

Problem	Possible cause
Too little flow	Filters sponges blocked or by dirt or assembled in the wrong sequence
	Pump/impeller unit dirty or through-flow regulator closed
No Oxygen	Diffuser/regulator for air input wrongly positioned or filter too deep under water Holder for diffuser not correctly fitted in the filter head
Pump does not start properly	Check the impeller unit for dirt (perhaps clogged) Too much air in the pump (after cleaning) Through-flow regulator closed

TECHNICAL SPECIFICATIONS

Model	Max. Flow	Min. Flow	P
EDEN 344	150-300 L/h	70-130 L/h	5W
EDEN 346	150-300 L/h	130-250 L/h	5W

F


Cher Client,
En achetant le filtre interne Eden 344/346, vous avez choisi un produit de haute qualité. Veuillez lire attentivement cette notice d'instructions pour profiter de toutes les caractéristiques de ce type de filtre et pour faciliter son utilisation dans votre aquarium. Amusez-vous bien avec le filtre interne Eden!

DESCRIPTION

- A TÊTE DU FILTRE
- B/B1 BAC DES MATÉRIEAUX DE FILTRATION
- C DIFFUSEUR
- D BRIDE DU DIFFUSEUR
- E MOUSSE
- H BAC DE CHARBON
- I PETITES SUCTIONNÈTES
- J GROSSES SUCTIONNÈTES
- K SUPPORT VENTOUSES
- L TUYAU À AIR
- M RÉGULATEUR DE DÉBIT
- N COUVERCLE DE PRÉCAMÉRA
- O ROTOR

CONSIGNES DE SECURITE

Debrancher tous les appareils électriques avant n'importe quelle intervention dans l'aquarium.

- S'assurer que la tension spécifiée sur l'étiquette correspond à la tension de réseau.
- Installer toujours un disjoncteur différentiel s'activant à une valeur de courant de 30 mA.
- Les appareils munis du symbole  ne doivent être utilisés qu'à l'intérieur.
- Débrancher tous les appareils électriques avant n'importe quelle intervention dans l'aquarium.
- Le câble de l'appareil ne peut pas être réparé ni remplacé. En cas d'endommagement, remplacer l'unité complète.
- Il est interdit d'utiliser cet appareil dans les baignoires ou les piscines.
- Cet appareil est conçu pour être utilisé dans des liquides dont la température maximale ne dépasse pas 35°C.
- Conserver ce mode d'emploi pour toute consultation future éventuelle.

Keep these instructions for further reference.

VERY IMPORTANT NOTICE!
This unit can be used by children from the age of 8 and by persons with physical, sensory or mental impairments or lack of experience and knowledge, as long as they are supervised or instructed on how to use the unit safely and are able to understand the potential hazards. Do not allow children to play with the unit. Do not allow children to clean or maintain the unit without close supervision.

The **power supply cable** of this unit cannot be replaced. If damaged, the appliance must be disposed of.

MISE EN SERVICE
Préparation :
Installer les ventouses petites (I) sur le support (K) (Photo 1) et les ventouses grandes (J) sur la partie arrière de la tête du filtre. (Photo 2)
Installer le support pour les ventouses sur le bac des matériaux de filtration (B). (Photo 3)
Introduire le petit tuyau à air (L) dans le logement relatif. (Photo 4)
Ouvrir le sachet de charbon et remplir complètement le bac du charbon (H). (Photo 5)

Installation dans l'aquarium et mise en service
Pousser le filtre pourvu de ventouses dans la paroi intérieure souhaitée de l'aquarium. S'assurer que le filtre est fixé correctement au verre, afin que le diffuseur (C) soit à 1 cm environ au-dessous de la surface de l'eau et le petit tuyau à air soit à l'extérieur de la surface.
Enfin, connecter le filtre à la prise de courant pour le mettre en service.

Réglage du débit
Grâce au régulateur de débit (M), il est possible d'adapter les performances du filtre aux exigences individuelles des dimensions et au nombre de poissons qui vivent dans l'aquarium. (Photo 6)

Important! Always disconnect all the aquarium's electrical appliances before working on the appliance!!!

RÉGLAGE DE LA DIRECTION DU DÉBIT (Photo 7)

Le diffuseur réglable (C) de votre filtre permet de recréer un courant naturel dans l'aquarium. Le diffuseur pouvant être réglé d'un angle à 90° permet de créer la recirculation d'eau souhaitée. Il est possible de régler le débit en déplaçant le diffuseur ou en ajustant le régulateur situé sur le corps de la pompe.

MAINTENANCE ET SOIN

Important!
Débrancher tous les appareils électriques avant d'effectuer n'importe quelle opération dans l'aquarium.

NETTOYAGE ET REMPLACEMENT DES MATÉRIEAUX DE FILTRATION

Au fil du temps, les particules de saleté présentes dans l'eau (saleté, les excréments des poissons, les polluants et les petits morceaux végétaux) peuvent obstruer le filtre. Par conséquent, il est nécessaire de nettoyer ou de remplacer régulièrement les matériaux de filtration. Des signaux de performances réduites sont les particules de saleté dans l'eau de l'aquarium, la réduction du débit et la réduction de la quantité d'air.

Enlever le filtre de l'aquarium et retirer la tête du filtre (A) du bac (B). Enlever la mousse et la laver à l'eau courante; par la suite, réintroduire le filtre en réinstallant toutes les pièces dans leur position d'origine. Ne pas utiliser de détergents!

NETTOYAGE DE LA POMPE ET DU ROTOR

Des temps en temps, nettoyer aussi bien la préchambre que le rotor en éliminant toute trace de saleté. Ouvrir la tête du filtre, enlever le rotor de son logement et nettoyer soigneusement. Pour enlever le rotor, ouvrir le couvercle de la pompe (N) en le desserrant. (Photo 8)

Now remove the impeller unit (O) and rinse this out as well. Re-assemble the pump cover and the filter in the reverse order

DEPANNAGE

Problème	Causes possibles
Débit insuffisant	Cartouches du filtre sales ou installées de façon incorrecte Pompe / rotor sales ou robinet de débit complètement fermé.
Manque d'oxygénation	Diffuseur / régulateur de l'air installés de façon incorrecte ou filtre trop au-dessous du niveau de l'eau. Support du diffuseur installé de façon incorrecte dans la tête du filtre.
La pompe ne s'amorce pas	Vérifier si le rotor est propre (probablement il est obstrué). Trop d'air dans la pompe (après le nettoyage). Robinet de débit complètement fermé.

DONNEES TECHNIQUES

Modèle	Débit max.	Débit min.	P
EDEN 344	150-300 L/h	70-130 L/h	5W
EDEN 346	150-300 L/h	130-250 L/h	5W

NL


Geachte klant,
Bij het aanschaffen van de binnenfilter Eden 344/346 hebt u een product van hoge kwaliteit gekozen. We vragen u deze handleiding aandachtig te lezen om maximaal profijt te halen uit de kenmerken van deze filter en om het gebruik in uw aquarium te vereenvoudigen. We wensen u veel plezier met de inwendige filter Eden!

BESCHRIJVING

- A FILTERKOP
- B/B1 HOUDER VAN DE FILTERMATERIALEN
- C DIFFUSOR
- D DIFFUSORSTAAF
- E ESPONJA
- H ACTIEVEKOOLOUWDER
- I KLEINE ZUIGNAPPEN
- J GROTE ZUIGNAPPEN
- K ZUIGNAPPHOUWDER
- L TUUBTOE AIRE
- M REGULATOR
- N VOORKAMERDEKSEL
- O ROTOR

VEILIGHEIDSVORSCHRIFTEN

Schakel alle elektrische apparatuur uit door de stekkers uit het stopcontact te trekken alvorens werkzaamheden te verrichten aan uw aquarium.

- Controleer voor ingebruikname of de op het toestel aangegeven spanning overeenstemt met de plaatselijke spanning.
- Zorg steeds voor een aardlekschakelaar (verliesstroombeveiliging) met uitschakelstroom = 30 mA.
- Apparaten gemarkeerd met het teken  zijn uitsluitend voor binnenshuis gebruik.
- De kabel van elektrische apparatuur uit door de stekkers uit het stopcontact te trekken alvorens werkzaamheden te verrichten aan uw aquarium.
- De kabel van dit apparaat kan niet worden hersteld of vervangen. In geval van beschadiging moet de volledige eenheid vervangen worden.
- Het is verboden dit apparaat in badkuipen of zwembaden te gebruiken.
- Dit apparaat is bestemd voor gebruik in vloeistoffen met een max. temperatuur van 35°C.
- Bewaar deze instructies voor latere raadpleging.

Keep these instructions for further reference.

VERY IMPORTANT NOTICE!
This unit can be used by children from the age of 8 and by persons with physical, sensory or mental impairments or lack of experience and knowledge, as long as they are supervised or instructed on how to use the unit safely and are able to understand the potential hazards. Do not allow children to play with the unit. Do not allow children to clean or maintain the unit without close supervision.

The **power supply cable** of this unit cannot be replaced. If damaged, the unit must be disposed of.

MISE EN SERVICE
Préparation :
Installer les ventouses petites (I) sur le support (K) (Photo 1) et les ventouses grandes (J) sur la partie arrière de la tête du filtre. (Photo 2)
Installer le support pour les ventouses sur le bac des matériaux de filtration (B). (Photo 3)
Introduire le petit tuyau à air (L) dans le logement relatif. (Photo 4)
Ouvrir le sachet de charbon et remplir complètement le bac du charbon (H). (Photo 5)

Installation dans l'aquarium et mise en service
Pousser le filtre pourvu de ventouses dans la paroi intérieure souhaitée de l'aquarium. S'assurer que le filtre est fixé correctement au verre, afin que le diffuseur (C) soit à 1 cm environ au-dessous de la surface de l'eau et le petit tuyau à air soit à l'extérieur de la surface.
Enfin, connecter le filtre à la prise de courant pour le mettre en service.

Réglage du débit
Grâce au régulateur de débit (M), il est possible d'adapter les performances du filtre aux exigences individuelles des dimensions et au nombre de poissons qui vivent dans l'aquarium. (Photo 6)

Important! Always disconnect all the aquarium's electrical appliances before working on the appliance!!!

REGELEN VAN DE STROMINGS-RICHTING (Foto 7)

De regelbare diffusor (C) van uw filter maakt het mogelijk een natuurlijke stroming in uw aquarium tot stand te brengen. De diffusor kan over een hoek van 90° gedraaid worden om de gewenste recirculatie van het water tot stand te brengen. Het is mogelijk de stroming rechtstreeks te regelen door de diffusor te verplaatsen of door middel van de regelaar in het pomplichaam.

ONDERHOUD EN VERZORGING

Important!
Ontkoppel alle elektrische toestellen alvorens eender welke interventie in uw aquarium te doen.

REINIGING EN VERVANGING VAN DE FILTERMATERIALEN

De deeltjes vuil die in het water aanwezig zijn (met uitzondering van de uitwerpselen van de vissen, vervuiling en kleinere onderdelen die los gekomen zijn van planten), kunnen de filter in de loop van de tijd doen verstopten. Zodoende is het nodig de filtermaterialen geregelid schoon te spoelen of te vervangen. Signalen voor een te grote hoeveelheid vuil/deeltjes in het water van het aquarium zijn een beperkt debiet en een vermindering van de luchtovertoedeling.

Verwijder de filter uit het aquarium en verwijder de kop van de filter (A) uit de houder (B). Verwijder vervolgens de spons en was hem uit onder stromend water; breng vervolgens de filter weer aan en zorg er voor dat alle onderdelen weer in hun oorspronkelijke plaats zitten. Gebruik geen detergente of schoonmaakmiddelen!

REINIGING VAN DE POMP EN DE ROTOR

Nu en dan moeten zowel de voorkamer als de rotor van vuil worden ontdaan. Na de kop van de filter geopend te hebben, trek de rotor van zijn zitting en wast u hem zorgvuldig. Om de rotor te demonteren, open u het deksel van de pomp (N) door het los te draaien. (Foto 8)

Now remove the impeller unit (O) and rinse this out as well. Re-assemble the pump cover and the filter in the reverse order

OPLOSSING VAN PROBLEEMEN

Probleem	Mogelijke oorzaak
Onvoldoende debiet	De filterpatronen zijn vuil of in de verkeerde volgorde aangebracht Pomp / rotor vervuild of de debietregelaar is volledig dichtgedraaid.
Geen zuurstoftoevoer	De diffusor/regelaar van het lucht-debitregulaat is volledig dichtgedraaid. De steun van de diffusor zit niet goed in de filterkop. Teveel lucht in de pomp (na deze gereinigd te hebben).
De pomp loopt niet aan	Controleer of de motor schoon is (is vastgelopen). Trop lucht in de pomp (na deze gereinigd te hebben). Debietregelaar is volledig dichtgedraaid.

TECHNISCHE GEGEVENS

Model	Max. debiet	Min. debiet	P
EDEN 344	150-300 L/h	70-130 L/h	5 W
EDEN 346	150-300 L/h	130-250 L/h	5 W

Installatie in het aquarium en inbedrijfstelling
Druk de filter met de zuignappen op de gewenste bin-nenwand van uw aquarium. Controleer of de zuignappen goed vastzitten op het glas zodat de diffusor (C) circa 1 cm onder het wateroppervlak en het buisje voor de lucht boven het wateroppervlak blijven.
Sluit vervolgens de filter op het stopcontact aan om hem in werking te stellen.

Debietregeling
Danrijk de debietregelaar (M) is het mogelijk de prestaties van de filter aan te passen aan de individuele eisen met betrekking tot de afmetingen en de hoeveelheid vissen in de kuip. (Foto 6)

Belangrijk!
Schakel alle elektrische toestellen alvorens eender welke interventie in uw aquarium te doen.

E


Estimado cliente:
Al comprar el filtro interno Eden 344/346 ha elegido un producto de alta calidad. Le rogamos que lea atentamente este manual de instrucciones para sacarle el máximo provecho de las características de este filtro y facilitar su utilización en el acuario. ¡Disfrutarse con el filtro interno Eden!

DESCRIPCIÓN

- A CABEZAL DEL FILTRO
- B/B1 CONTENEDOR DE MATERIALES FILTRANTES
- C DIFUSOR
- D ESTRIBO DEL DIFUSOR
- E ESPONJA
- H CONTENEDOR DE CARBÓN
- I VENTOSAS PEQUEÑAS
- J VENTOSAS GRANDES
- K SOPORTE VENTOSAS
- L TUBO DE AIRE
- M REGULADOR DE CAUDAL
- N CUBIERTA DE PRECAMARA
- O ROTOR

NORMAS DE SEGURIDAD

Desconecte todos los aparatos eléctricos antes de realizar intervenciones en el acuario.

- Compruebe que la tensión indicada en la etiqueta coincide con la tensión de red.
- Instale siempre un interruptor diferencial (salvavidas) con una corriente de accionamiento de 30 mA.
- Los aparatos que llevan la marca  pueden usarse exclusivamente en interiores.
- Desconecte todos los aparatos eléctricos antes de realizar intervenciones en el acuario.
- El cable de este aparato no se puede reparar ni cambiar, por lo que, si se daña, habrá que sustituir la unidad completa.
- No está permitido usar este aparato en piscinas o bañeras.
- Este aparato está diseñado para usarse en líquidos con una temperatura máxima de 35°C.
- Guarde estas instrucciones para poder utilizarlas en el futuro.

Keep these instructions for further reference.

VERY IMPORTANT NOTICE!
This unit can be used by children from the age of 8 and by persons with physical, sensory or mental impairments or lack of experience and knowledge, as long as they are supervised or instructed on how to use the unit safely and are able to understand the potential hazards. Do not allow children to play with the unit. Do not allow children to clean or maintain the unit without close supervision.

The **power supply cable** of this unit cannot be replaced. If damaged, the unit must be disposed of.

MISE EN SERVICE
Préparation :
Monte las ventosas pequeñas (I) en el soporte (K) (Foto 1) y las grandes (J) en la parte trasera del cabezal del filtro. (Foto 2)

A continuación, monte el soporte con las ventosas en el contenedor de materiales filtrantes (B) (Foto 3)
Introduzca el tubo del aire (L) en el alojamiento correspondiente. (Foto 4)
Abra la bolsa del carbón y llene completamente el contenedor de carbón (H). (Foto 5)

Instalación en el acuario y puesta en marcha
Empuje el filtro con las ventosas contra la pared interior del acuario en la que desea colocarlo. Asegúrese de que las ventosas estén bien fijadas al cristal, de forma que el difusor (C) esté a aprox. 1 cm por debajo de la superficie del agua y que el tubo del aire quede por encima de la superficie.
Después, conecte el filtro a la toma de corriente para ponerlo en marcha.

Ajuste del caudal
Gracias al regulador de caudal ajustable (M), se puede adaptar el rendimiento del filtro al volumen del acuario y a la cantidad de peces que viven en él. (Foto 6)

Important!
Desconecte todos los aparatos eléctricos antes de realizar intervenciones en el acuario.

Regolazione della portata
Grazie al regolatore di portata regolabile (M) si potrà adattare le prestazioni del filtro alle esigenze individuali delle dimensioni e alla quantità di pesci che vivono nella vostra vasca. (Foto 6)

D - GARANTIE

Eden S.r.l. gewährt 3 Jahre Garantie ab Verkaufsdatum auf nachweisbare Material- und Fabrikationsfehler. Voraussetzung für die Garantieleistung ist die Vorlage des Kaufbeleges. Der Garantieanspruch erlischt bei unsachgemäßer Handhabung, elektrischer oder mechanischer Beschädigung durch missbräuchliche Anwendung sowie bei unsachgemäßer Reparatur durch nicht autorisierte Werkstätten. Reparaturen dürfen nur von Eden S.r.l. oder von Eden S.r.l. autorisierten Werkstätten durchgeführt werden. Bei der Anmeldung von Garantieansprüchen senden Sie das beanstandete Gerät oder das defekte Teil mit Fehlerbeschreibung und Kaufbeleg frei Haus an Eden S.r.l.. Eden S.r.l. behält sich vor Montagekosten in Rechnung zu stellen. Für Transportschäden haftet Eden S.r.l. nicht. Diese müssen umgehend gegen den Transporteur geltend gemacht werden. Weitergehende Ansprüche, gleich welcher Art, insbesondere für Folgeschäden, sind ausgeschlossen. Diese Garantie berührt nicht die Ansprüche des Endkunden gegen den Händler.

GB - WARRANTY

Eden S.r.l. grants a 3 year guarantee from the date of sale on proven material and manufacturing faults. Prerequisite for our guarantee is the presentation of the purchase receipt. Our guarantee will become null and void if the unit is misused, electrically or mechanically damaged by inappropriate use and improper repair by non-authorized workshops. Repairs are reserved for workshops authorised by Eden S.r.l. or by Eden S.r.l. itself. In the case of warranty claims, please return the defective unit or part freight paid to Eden S.r.l. together with a description of the fault and the purchase receipt. Eden S.r.l. reserves the right to invoice repair costs. Eden S.r.l. is not liable for transport damage. Any damage must be claimed against the carrier. Further claims of whatever type, especially consequential damage, are excluded. This guarantee does not affect the final customer's claims against the dealer.

F - GARANTIE

Eden S.r.l. assure une garantie de 3 ans à partir de la date de vente pour tout défaut de matériel ou de fabrication. La garantie est valable uniquement sur présentation du bon d'achat. Le recours en garantie s'annule lors d'une manipulation non conforme à la finalité, lors de dommage électrique ou mécanique entraîné par une utilisation abusive ainsi que lors de réparation incorrecte effectuée par un atelier de réparation non autorisé. Les réparations ne doivent être effectuées que par Eden S.r.l. ou par des ateliers de réparation habilités par Eden S.r.l.. Lors de la déclaration de recours en garantie, prière de faire parvenir à Eden S.r.l. la pièce ou l'appareil défectueux avec une description du défaut ainsi que le bon d'achat franco domicile. Eden S.r.l. se réserve le droit de facturer des coûts de main d'œuvre. Eden S.r.l. décline toute responsabilité pour des dommages survenus pendant le transport. Ces derniers devront être immédiatement déclarés auprès du transporteur. Toutes réclamations ultérieures, de quelque nature que ce soit, en particulier les dommages consécutifs, sont exclues. Cette garantie n'a aucun effet sur les réclamations du consommateur final vis-à-vis du négociant.

NL - GARANTIE

rende 3 jaar garantie op aantoonbare materiaal- en fabricagefouten. Om aanspraak te kunnen maken op garantie moet u in het bezit zijn van de kassabon. De aanspraak op garantie vervalt bij onoordeelkundig gebruik, elektrische of mechanische beschadiging als gevolg van misbruik en tevens in geval van onvakkundige reparatie door niet bevoegde monteurs. Reparaties mogen uitsluitend worden verricht door Eden S.r.l. of door monteurs die door Eden S.r.l. hiervoor de bevoegdheid hebben gekregen. Om gebruik te maken van de garantie, kunt u het beschadigde apparaat of het defecte onderdeel samen met een foutenbeschrijving en de kassabon opsturen aan Eden S.r.l.. Eden S.r.l. behoudt zich het recht voor montagekosten aan te rekenen. Eden S.r.l. is niet aansprakelijk voor transportschade. Deze dient u onmiddellijk te verhalen op het transportbedrijf. Andere aanspraken, om het even van welke aard, maar in het bijzonder voor gevolgschade, zijn uitgesloten. Deze garantie is geen inbreuk op de aanspraken van de eindverbruiker jegens de dealer.

E - GARANTÍA

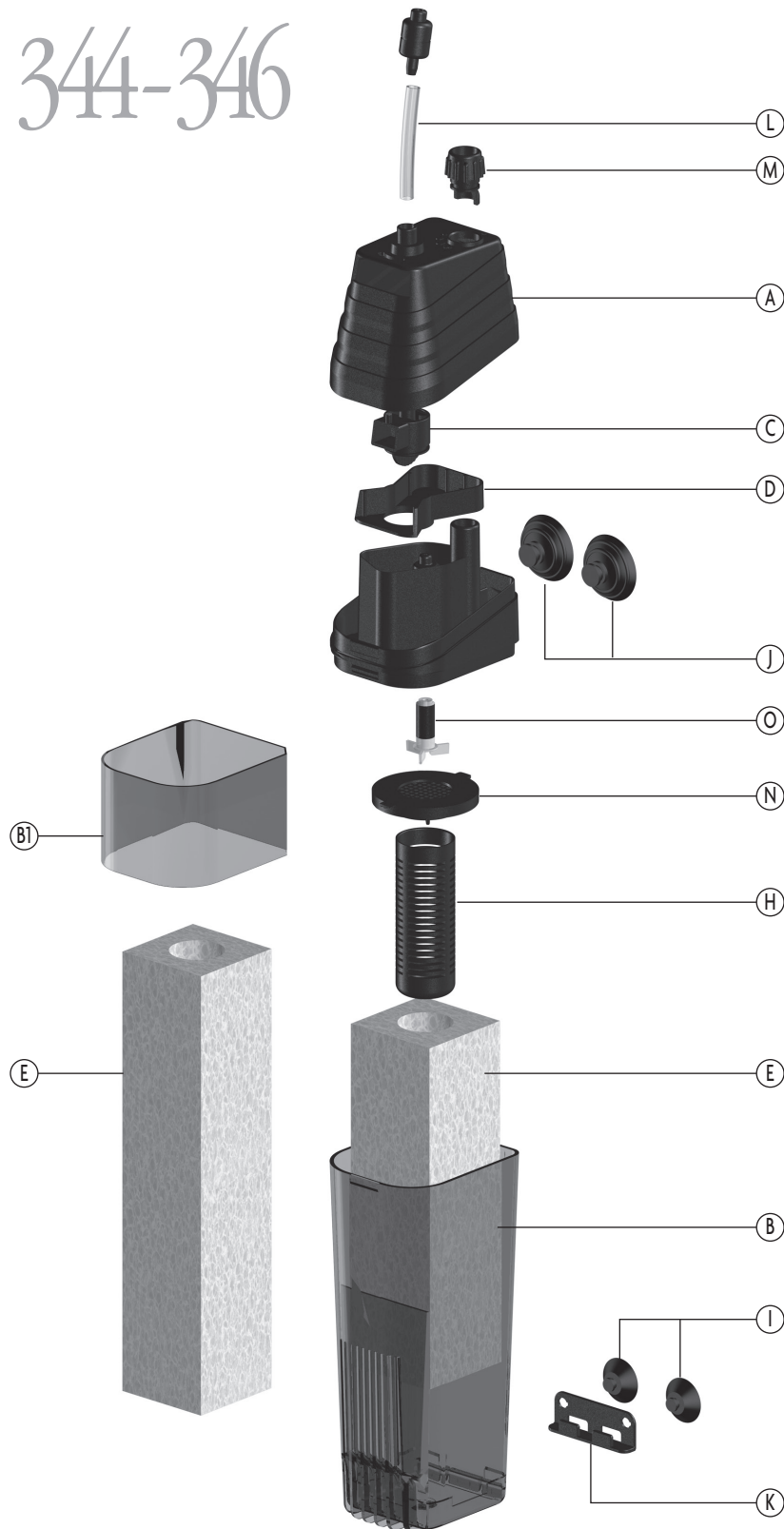
Eden S.r.l. concede 3 años de garantía a partir de la fecha de venta por defectos de material y de fabricación comprobados. La condición para la prestación de garantía es la presentación del comprobante de compra. El derecho a garantía caduca en caso de una manipulación inadecuada, daños eléctricos o mecánicos debido a un uso indebido y trabajos de reparación inadecuados realizados por talleres no autorizados. Los trabajos de reparación sólo se deben ejecutar por Eden S.r.l. o talleres autorizados por Eden S.r.l.. En caso de presentación de derechos a garantía envíe el equipo reclamado o el componente defectuoso con una descripción del defecto y el comprobante de compra franco domicilio a Eden S.r.l.. Eden S.r.l. se reserva el derecho a reclamar los costes de montaje. Eden S.r.l. no se responsabiliza por los daños de transporte. Los daños de transporte se tienen que reclamar de inmediato a la agencia de transporte. Quedan excluidos cualquier otro derecho y especialmente los derechos por daños consecuenciales. Esta garantía no afecta los derechos del cliente final frente al comerciante.

I - GARANZIA

Eden S.r.l. concede 3 anni di garanzia a partire dalla data di vendita su difetti comprovabili di materiale e fabbricazione. Condizione per la prestazione della garanzia è la presentazione del documento di prova dell'acquisto. Il diritto di garanzia si estingue in caso di uso non appropriato, danno elettrico o meccanico dovuto a impiego improprio nonché in caso di riparazione non idonea da parte di officine non autorizzate. Le riparazioni possono venire eseguite solo da Eden S.r.l. da officine autorizzate da Eden S.r.l.. In caso di domanda di garanzia inviate franco domicilio a Eden S.r.l. l'apparecchio oggetto del reclamo o la parte difettosa con la descrizione dei difetti ed il documento di prova dell'acquisto. Eden S.r.l. si riserva di fatturare le spese di montaggio. Eden S.r.l. non risponde per danni da trasporto. Questi vanno fatti valere immediatamente nei confronti del trasportatore. Ulteriori diritti di qualsiasi genere, in particolare per danni indiretti, sono esclusi. Questa garanzia non tocca i diritti del cliente finale nei riguardi del rivenditore.

ERSATZTEILE - SPARES - RECHANGES - ONDERDELEN - RECAMBIO - RICAMBI

EDEN 344-346



ERSATZTEILE SPARES RECHANGES ONDERDELEN RECAMBIO RICAMBI	344	346
B	9912-0200	9912-0200
B/BI	-	9912-0300
E	9912-1600	9912-1700
H	9925-0900	9925-0900
I + J + K	9908-1100	9908-1100
O (50Hz)	9901-0300	9911-1100
O (60Hz)	9901-0400	9911-1200

D - BESCHREIBUNG

A FILTERKOPF
B/BI FILTERBEHÄLTER
C AUSSTRÖMER
D HALTERUNG FÜR AUSSTRÖMER
E PATRONE
H AKTIVKOHLE BEHÄLTER
I KLEINE SAUGNÄPPE
J GROSSE SAUGNÄPPE
K HALTEPLATTE
L LUFTANSAUGSCHLAUCH
M DURCHFLUSS-REGLER
N PUMPEN DECKEL
O ROTOREINHEIT

GB - DESCRIPTION

A FILTER HEAD
B/BI FILTER CONTAINER
C DIFFUSER
D DIFFUSER HOLDER
E SPONGE
H CARBON CONTAINER
I SMALL SUCTION CUPS
J LARGE SUCTION CUPS
K SUCTION CUP PLATE
L AIR TUBE
M FLOW-REGULATOR
N PUMP COVER
O IMPELLER UNIT

F - DESCRIPTION

A TÊTE DU FILTRE
B/BI BAC DES MATÉRIELLES DE FILTRATION
C DIFFUSEUR
D BRIDE DU DIFFUSEUR
E MOUSSE
H BAC DE CHARBON
I VENTOUSES PETITES
J VENTOUSES GRANDES
K SUPPORT VENTOUSES
L TUYAU A AIR
M REGULATEUR DE DEBIT
N COUVERCLE PRECHAMBRE
O ROTOR

NL - BESCHRIJVING

A FILTERKOP
B/BI HOUDER VAN DE FILTERMATERIALEN
C DIFFUSOR
D DIFFUSORSTAAF
E SPONS
H ACTIEVEKOOLHOUDER
I KLEINE ZUIGNAPPEN
J GROTE ZUIGNAPPEN
K ZUIGNAPPENHOUDER
L LICHTBUIS
M DEBIETREGELAAR
N VOORKAMERDEKSEL
O ROTOR

E - DESCRIPCIÓN

A CABEZAL DEL FILTRO
B/BI CONTENEDOR DE MATERIALES FILTRANTES
C DIFUSOR
D ESTRIBO DEL DIFUSOR
E ESPONJA
H CONTENEDOR DE CARBÓN
I VENTOSAS PEQUEÑAS
J VENTOSAS GRANDES
K SOPORTE DE VENTOSAS
L TUBO DE AIRE
M REGULADOR DE CAUDAL
N CUBIERTA DE PRECÁMARA
O ROTOR

I - DESCRIZIONE

A TESTA FILTRO
B/BI CONTENITORE MATERIALI FILTRANTI
C DIFFUSORE
D STAFFA DIFFUSORE
E SPUGNA
H CONTENITORE CARBONE
I VENTOSE PICCOLE
J VENTOSE GRANDI
K SUPPORTO VENTOSE
L TUBO ARIA
M REGOLATORE DI PORTATA
N COPERCHIO PRECAMERA
O ROTORE

EDEN

EDEN

344
346

344
346

D Original Bedienungsanleitung
Innenfilter
mit mehreren
Filterstufen

GB Original instructions
Multi-stage
internal filter

F Notice originale
Filtre intérieur
multi-étage

NL Oorspronkelijke
gebruiksaanwijzing
Intern filter
met meerdere
filtratietrappen

E Manual original
Filtro interior
multicapa

I Manuale d'uso
originale
Filtro interno
multistadio

EDEN S.R.L.
Via delle Industrie, 16
36050, Cartigliano, VI
www.eden-aquarium.com
e-mail: info@edensrl.com

MADE IN ITALY

N.

TYP.

STEMPEL UND UNTERSCHRIFT DES HÄNDLERS
STAMP AND SIGNATURE OF SELLER
CACHET ET SIGNATURE DU VENDEUR
STEMPEL EN HANDTEKENING VAN DE HANDELAAR
SELLO Y FIRMA DEL VENDEDOR
TIMBRO E FIRMA DEL RIVENDITORE

VERKAUFSDATUM
DATE OF SALE
DATE DE VENTE
DATUM VAN DE VERKOOP
FECHA DE VENTA
DATA DI VENDITA

